PLEASE READ THIS IMPORTANT INFORMATION

Users of this material are warned that it may contain terms, descriptions and images which may be culturally sensitive and/or would not now be culturally acceptable. Terms and annotations which reflect the author's attitude or that of the period in which the item was written may be considered inappropriate today.

Users of this material should be aware that, in some Aboriginal and Torres Strait Islander communities, use of the names of deceased persons may cause distress, particularly to the relatives of these people.
VOCABULARY OF CENTRAL AUSTRALIAN TRIBES

Compiled from the following natives:

Mulgarongu, Dhambo, Ginyin,
Katamina, of Burrugum R.H.
Katurnunia R.H. (kallaia dhugurr) emu totem
Wardunya, etc. etc.
VOCABULARY OF CENTRAL AUSTRALIAN TRIBES

(A tribe is an aggregate of groups; a group is an aggregate of families.)

The tribes speaking the following dialect belong to the districts north and north-west of the East-West Line. It was also understood and spoken by the Fowler Bay, S.A., Australian Eight, S.A., and Eucla district W.A. natives, all of whom are now extinct. It was spoken by the Oldea group (extinct), the Boundary Dam group, border of S.A. and W.A. (about five members still living), through the Musgrave and Everard Ranges, C.A., the Mann and Petermann Ranges, the spinifex country west of the Ranges and on and over the border of South and Western Australia.

At the great gatherings held near permanent waters, tribes and groups from far east and west assembled with their boys for initiation ceremonies, the dialect was understood and spoken by the visitors from distant areas; their local variations being understood by the Central men, these local variations often supplying an extra name which was applied to the persons speaking them.

Some native names of groups:— (the situation of these groups is approximate.)

Wong'-gai-i wong'ga, Boundary Dam area (border of S.A. & W.A.) (Wong-gai-i is the local variation of wong'ga = speech)

Munjinja wong'ga N. or E.S. of Wong'gai-i
Mang'gún-jarra near Munjinja
Thalla or Ngallia wong'ga near Mang'gún-jarra
Úla or Ji-win wong'ga, Oldea water (Úla and Jiwin = local terms for "boy") Úla, north of Jiwin wong'ga.

Man'biri or Man'maraing wong'ga Great Australian Eight
Wi'ja boggani or Wi'-jang'ga north of Mang-gunjarra
Günbai-ija or Kûlarda Wong'ga north of Wiija boggani, hill people
Bëjanjarra mixed with Ngallia, Munjinja, Mang-gundha
Nyûn'dünjarra N.W. of Ngalka and north of Mang-guniha (Mang-gunjarra)

Yang-gunjarra north of Ranges area

Yagga-ngura or Yag'gawirr'ja bugani near Yagga-ngura

Karjilarni wong'ga

Wir'ongu wong'ga Tarcoola area (W., S.W. of Tarcoola) extinct

Thë (th hard as in thick) dhe-ali W. of Munjinja

Bûng'gal-îja S. of Tha dheali

Dhûl'gu-gûdû N. of Tha dheali

Mû'rî ngalû (human flesh waters) N.W. of Tha dheali

Hûlû wong'ga (bulu = local term for smakas), S.W. of Tha dheali

Wong-ga marda or Mûrdû wongga (mardu = local term for "yes")

Mul'gal wong-ga Bucla area (extinct)

Ngal'li-ngal'li near Wong-gai-î

Kû-lur wongga Border area

With'abon (th hard) Border area

Some of the Central waters amongst whose local groups the dialect was spoken:--

Kat'ûrmûrna, Bûrrega, Wan'dûnya, Gûl'bînanya, Ngô'barn, Lûn'dadhana, Bûn'juna, Dû'bûnanya, Yu'lain, Ming'ana, etc.

all permanent waters far north of the E.W. Line and the Great Plain's northern edge.
Aunt  Kundilli (father's sister)  Ngunju (mother's sister)
Bachelor  Ing-ga
Baby  Bildir, jiji, bilyi, giis, jiji bildir (boy baby), wanyi bildir (girl baby), various local terms
Blackfellow  Munga (Eighth term), waddi (Goldie and Central), badoo (Boundary Dam), Boondoo (Border area)
Blackwoman  Kin-ga (Goldie and northern area), njun-nga (Eighth term), war'ball (Farroola and northern areas), yagga, yogga (north of ranges), wi'a (Eighth area)
Boy  Wandi (southern), jiji (ranges), ëla, jiwin or jeewin (Goldie and northern area)
Brother  Kurda (Central), bung-amä (C. Southern), narria (older brother), mallaing (younger)
          yu = kudara, kudja, kudhunhara
Brother -in-law  Narroomba, marroojoo, marroochoo, majji, goori
Child  Giija
Daughter  Wanyi, ëndal
Daughter-in-law  Wanyi, ming-gai-i, mingai-ila = my daughter-in-law, "their" daughter-in-law, or their mother-in-law (reciprocal)
Father  Mama, manainya
Father-in-law  Õ-meri(yumeri), kom'murä (mother's brother)
Girl  Wanyi, oogara (u-gara) (young girls)
Grand-daughter  Kabbarli ondal
Grandfather  Thama (th hard) (father's father)
              Boggali (mother's father)
Grandmother  Kabbarli (Central and South), kami (N.W. Cent.)
Grandson  Boggali oola, boggali jiji
Husband  Guri (Central), majji (south), waddi (man), mulha (men)
          Temporary husbands = waliji, goorilyarra, nganjurira, congara
             Husband and wife = gur-i-yarra
Man  Waddi, mung-ga, badoo, boondoo
      Old man = jilbi, kanja jilbi (white beard)
Mother  Ngun-ja, ngunjung-a, ngunjadi, ing'ga (child calling to its mother)
Mother-in-law  Yoomeri, kooolilli, ngoondoolarra, ming-gai-ila (father's sister)
Man, his relationships, etc. (continued)

Nephew
Wandi, kathona, kadha, kadhana,
Niece
Wanyi, undal, ming-gai-i
Orphan
Jidula
Sister
Kanggooro (older sisters), pl. kangoorochya, kango
Hallaing and narrumba (younger sisters)
(narrumba = sister stock)
Hallaing, wallain, marlaing = middle sisters
Thamilba (th hard), wali ji (man speaking),
jocari
Sister-in-law
Son
Wandi, kadha, jiji, ula, jiwin
Son-in-law
Xoomeri kadha
Uncle
Koomoro (mother's brother)
Virgin
Wanyi, nyi-dai-i, ugera
White man
Waijela, wailbala (corruption of "white fellow")
White woman
Walfa bura (corruption of "white lubra")
Widow
Roorgoodhara, warding gijja
Widower
Wannigarrn
Wife
Murturn, kuri, guri, mardung (border)
Woman
Nydn nga, kung-ga, warbail, wia
Old woman = gunngu womba, kungga womba (womba = thin)
My mother's hand
Wia-naacorda marra
PARTS AND FUNCTIONS OF THE BODY

Ankle
Karrajooloo, draijanoo, karrjoolba

Arm (left)
Dhamboo (also left-handed), yarri anggooloo

Arm (lower)
Yarri diboo, moonjun

Arm (right)
Wogo, yarri wogo

Arm (upper)
Yarri iminagooldi

Back
Midi, wirdabi, moojoo, moojoojanoo
Back of head - ngundi ngalya

Back-bone
Midi darra

Beard
Kanja, konja, kandja

Blind
Kooroo bamba

Blood
Argooloo, urlgoooloo, joolgoo, arlgooloo

Bone
Darra

Bowels
Jooni

Brains
Mimari, katta, kogur, karlga

Breast, breasts
Imi ibi
Iimi bibi
Ibi ngalgurning - breast eating, baby at breast

Breath, breathe, to
Ngail, ngaal birdi, nyul maning - breathing through nostrils, ngail maning

Beating of heart
Kurddoo loogoo lugurni, ngail dhoo wading, booda boodani

Calf of leg
Jarloba dajjoo, marngoo

Cheek,
Ngooogoo, ngoo

Chest
Birl bir, mundurnoo, ngarrga, ngoorrga

Chin
Karndarn, kandarn

Collar bone
Wilgi-wilgi

Copulate, to
Mooraning, moraning

Cry, to
Golanyi, golainyi

Circumcision
Djoori

Drink, to
Cabbi ngalgurning

Ear
Bina, koolin

Eat, to
Ngal, mai gurning, mai anggooloo, kooga ngalgurning - meat eating, ngalgooloo weesaloo yunggooyotarni - eating too much, greedy

Elbow
Mgunarn, nyigo, nyigoo
Parts and Functions of the Body (continued)

Eyeball  Kooroo ank-giri, angk-kiri
Eyebrow  Kooroo nyinbin, nyinbinba, nalya ank-giri
Eye  Wardoo, kooroo, mel
Eyelash  " "
Eyelid  Kooroo kalga
Eye  Wardoo, kooroo, mel
Fat  Burrugana
Fatigue  Bagoo allinji (having a spell); bogoo
Finger  Mara (ngali = little finger)
Finger Joint
Finger nail  Biri, mara biri, milji
Foot  Jina Sole of foot - jina jooni
Forehead  Ngalya, ngalya, lwa
Frowning  Badha
Generative Organ (female)  Namoo (male organ = nambur)
Gums  Kardidi booldja
Hair  Katau - wico.
Hair of dead person carried by relatives - noongoon
Hand  Mara
Head  Kata, koto (wongal) wongga) ngundi - back of head. Kata milga milga - flat head (They called the German missionaries by this name.)
Hearing  Koolini. Koolila - listen, you hear
Heart  Kurduodoo. Pulse - muljiwara
Heel  Dari, jina anjoo, karrjoorr
Hiccoughing  Injardingan, injardingin
Heel (left)  Dari dhamboo
Heel (right)  Dari wogoo
Hip bone  Ankal, angkal, anggal, anggar
Hunchbacked  Wirdabi boola boola
Instep  Jina darrga, jina guldoo, jina wirdabi
Jaw  Oogoonyogin darrga

Burndila - a falling meteor
Kogga moona ardoc - big heads (Germans, South- ern term)
Parts and Functions of the Body (Continued)

Kidney
Knee
Kneecap
Knuckles
Leg (left)
Leg (right)
Legs
Lip
Liver
Lung
Menstruation
Moustache
Mouth
Mouth, roof of
Muscle
Nail cleaning
Nape of the neck
Navel
Neck
Nose
Nose hole
Nostril
Palm of the hand
Penis
Perspiration
Perspire
Pregnant
Placenta
Rib
Rump
Seeing

Boonari
Moordi
Moordi nyinji, moordi mata, kala
Kunjun
Moordi djamboo, moordi dhamboo
Moordi wogoo
Jalba, dhalboo
Ta nyimi, tja nyimi
Kammarndi
Tharroolyoo, jarroolyoo, baggurduo
Koonggooroo, munari
Kanja
Ta, tja
Ta mukkar mukkar
Booljar, marrbain, mara goona goona
Biri mannain
Agoodi
Booloo, burloo
Oonjoo, ngoondi
Moola, mool (dh) a, moolja, moona
Maaloo wala bangga (and stick) Tundha
Moola wingarn
Mara jooni (baed goonach)
Namboo, kala, namboo djoori
Agoori, agoori bunginyi, ngagoori
Jooni jira, bili bibiri, joonainyi, gooman-agoori, kammarndi jira, jooniboolga, jooni jarra
Dharndool
Kandil
Diboo, anggal, jinja-guna mambarn, marna, mambarn, murnin
Naua, mangainyi, nongainyi
Nyura naua - you see
Parts and Functions of the Body (Continued)

Shin  Darrga (bone), jalba darrga
Shoulder  Yambil, alibiri, alibi, ngandoolooroo
Sinew  Marrbin, bidoo, biri-biri
Skeleton  Darrga, mawgun darrga
Skin  Imba, bandoo, gooloo, irajoo, nyiri, ilyirdi
Skull  Darrga
Sleep  Yanggo, anggo, anggoo, injooji bunggo
Smell, to  Barndi, barndinyi, Barndi, barndinyi, baya - oorna barndi, gourney-gourney, jukjelo
Sneeze, to  Nyurrjoo binya, nyoorrobun, nyuurjoolin
Snoring  Ngoorrobun
Sole of the foot  Jina jooni
Speak, to  Wongganyi, wonggai
Spit, to  Thalya warninyi, wigal warnin, wido warnin
Stink, to  Urna bandiji
Stomach  Jooni, jooni muggalain (stomach - empty), jooboo wia - "nothing inside", stomach empty, Moogola - main stomach.
Jooni bulga - stomach big, full, also pregnant woman

Squinted  Kooree doorrbu
Subcision  Wila
Taste, to  Ji argala, ajala
Swallow, to  Koollagading, munyiri bingadi
Testicles  Dhuulgoorr mammara
Tears  Nyildi, kooree nyildi
Teeth  Kardidi, anjiwara (wonggaii)
Temple  Mida mida, ngalga
Thigh  Junda, djunda
Thirsty  Wunjoo digil
Throat  Manyiri, manyiri
Thumb  Mara ngali, boogana, mamadurra
Parts and Functions of the Body (Continued)

Toe

Jina ngali
Jina milji - toenails, biri, jina biri
Jina ngogo - foot cluck, great toe bone.

Tongue

Jalin, thaling, thalin ("th" hard)

Twins

Bilyi, kudharra

Urinate, to

Goomboo, goomboogoo - urinating

Vomit

Dhulgoo, jundara, kalgarli

Vein

Marrbain, bido

Void excrement

Goonagoo, excrement - goona

Walk, to

Yanggun dhoogoo (come for a walk)

Windpipe

Winja marda, ngali ngali

Wink, to

Kooroo nyoombainyi

Womb

Namoo

Wrinkle

Ngalya wilyoo wilyoo

Wrist

Mara goona goona

Yawn, to

Tja da-arding, tha-darding, tha-arding,
tho-garding, tha-dha-adding, mugga-mugga
ANIMALS

Animal (generic) Kooga
Anteater (Marsupial) Djalgoo, (walilya, windaroo)
Bandicoot - Black-banded Walilya
White banded Wailburdi
Bat Binjinarra, wironga, ngalgu, djalgoo,
djuli-djali, juli-jali
Cat, native Giniga, tharunga, mulgoo
(like opossum)
Dingo (female) Baba ngunjura
Dingo (male) Baba
Dingo (puppy) Baba guling
Dingo (black) Gerrga
Dingo (yellow) Bilarn

The oola wongga (N. of Ngallea wongga) call
dingo "ilga". The Yagganguri wongga name
inura, inari.

Fox (introduced) "Boo"gadha (corruption of "fox")
Flying Fox (Bat) Djalgoo djalgoo
Goat Nanni (corruption of "manny goat")
Horse Handhoo (first name given - a species of
evil spirit)
Kangaroo (generic) Koolbir
Kangaroo, Brush Waroo
Kangaroo, Fat Bigurda
Kangaroo, Red Koolbir
Kangaroo, Rock Kanyala
Kangaroo, Silver Grey Maloo, bando
Kangaroo, young, in pouch Waroo gooling
Kangaroo Pouch Maaloo booda dharra
Dhalboo dalboo gooling
Mouse Ilyiguri, colgun, murrja
Opossum Waiurda
Djungoo

Opossum and young one - balganjarra
Animals, continued

Porcupine (echidna)

Rabbit

Goon-munarra

Rat

Wulgara, balgula

Ming-gari - long tailed rat
Ming-ari - mountain devil
Moota - fat tailed rat, like walilya, another species.
Mootha or dhargawarra - mane-tailed rat.

Furred animals

Oolgun, dhooyali, small rat, "feather" tail end
Jialbi
Mumbain, jalgoo, jalboo, mala, karrbiji, moorrja, dhuaurl, giniga, moota
Nyoongoo
Bunbuing - brush tailed animal

Walla by

Wala, waldha, walya, dauarl, moorrja - mane tailed
Midiga
Karrbiji (very small)
Mala, walilya, oolgun (very small)
Darrgawarra or mulgara
<table>
<thead>
<tr>
<th>BIRDS</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td><strong>To lay eggs</strong></td>
</tr>
<tr>
<td><strong>Bell Bird</strong></td>
</tr>
<tr>
<td><strong>Bird (generic)</strong></td>
</tr>
<tr>
<td><strong>Bird's Egg</strong></td>
</tr>
<tr>
<td><strong>Bird’s Nest</strong></td>
</tr>
<tr>
<td><strong>Bird’s Feet</strong></td>
</tr>
<tr>
<td><strong>Bustard, Wild Turkey</strong></td>
</tr>
<tr>
<td><strong>Dark Grey Bird</strong></td>
</tr>
<tr>
<td><strong>Butcher bird</strong></td>
</tr>
<tr>
<td><strong>Cockatoo</strong></td>
</tr>
<tr>
<td><strong>Cockatoo (White) (Northern variety)</strong></td>
</tr>
<tr>
<td><strong>Crane</strong></td>
</tr>
<tr>
<td><strong>Crow</strong></td>
</tr>
<tr>
<td><strong>Crow, Squeaker</strong></td>
</tr>
<tr>
<td><strong>Cuckoo</strong></td>
</tr>
<tr>
<td><strong>Duck</strong></td>
</tr>
<tr>
<td><strong>Eagle</strong></td>
</tr>
<tr>
<td><strong>Emu</strong></td>
</tr>
<tr>
<td><strong>Emu Tail feathers</strong></td>
</tr>
<tr>
<td><strong>Emu Wren</strong></td>
</tr>
<tr>
<td><strong>Curlew</strong></td>
</tr>
<tr>
<td><strong>Feathers</strong></td>
</tr>
<tr>
<td><strong>Flycatcher</strong></td>
</tr>
<tr>
<td><strong>Frogmouth (tawny)</strong></td>
</tr>
<tr>
<td><strong>Harrier, Swamp Hawk</strong></td>
</tr>
<tr>
<td><strong>Hawk, Fish</strong></td>
</tr>
<tr>
<td><strong>Hawk, Sparrow</strong></td>
</tr>
</tbody>
</table>
Birds, continued

Honey Eater
Kingfisher
Lark, scrub
Malleehen
Magpie
Mopoke
Native Companion
Owl
Parrot
Pheasant
Pigeon, blue
Pigeon, Bronzewing
Plover
Robin
Shag
Swallow
Shrike, Thrush
Wattle Bird
Wing
Wren, blue
Bower Bird

Juin juin, melga, etc.
Bul
Wiril
Ngamamurra, kalbin, ngau (A)
Koora, koorbaroo
Koerrgooing
Ibara
Wiradhoo
Wirongarra
Red parrot - Goorilyooroo
Burlail, bulail
Bulain bulain
Badil Badil
Jooli jooging
Jaggal
Juring juring
Ngamamurra
Watoo watoo
Munbila, murnbila
Kalla jirrjirr
Nyoong-gun, warra wardatha
Bunggala (coast name, none inland)
Koorn gilga, goonyilga
Wirdardar
Ground thrush - Kunggara
Spotted ground thrush - Meelga
Ngagul (coast only, not inland name of bird known in C.A.)
Kalbi
dirt-dirt, jirl-jirl, mirilyirlilyrirl
Eeboorooc

Dibin - bird with spiral nest
Burling, grey bird, like bellbin, pretty singing bird.
Birl-birl or birl-birl - yellow billed birds like butcher bird.
Joolhoo, deedararoo, two names for large white eared spotted bird, species of thrush.
Millarda - bird
FISHES

Moodi - coast term. No fishes.

REPTILES

Frog
Ngangi

Gecko
Ngabbarla, milyo

Iguana
burna; large species - selbarn and nyindaga
Black iguana - nyinjiri
Milbarli's "mate" - banded iguana
Long tailed - burna, yungga
Short tailed banded - mida
Milbarli - Uliqua occipitalis, blue tongued lizard
Stump tailed - kalda (not in Oldey)

Lizard (generic) Jimbi
Small shiny lizard - moordin
Barking lizard - gooroobin
Little lizard - linga, jimbi, dhaddi
Mountain devil - mingari
Eina daldha - "ear" horns; kundi daldha - hump or back of neck

Bicycle lizard - jagal
Ngabbula and kata milga milga - names given to side-backed lizard with flat head.

Scorpion
Bidi gaddali

Snake
Ganja, moolaliongo, larrja; diroo and goonang
gooroo (2 names for carpet snake)
Large snake - goonia
Cave snake - warnambi (magic)
Nyindarn - spotted snake (venomous)
Worm like snake with feet, very small - moolilga
Sjambir-sjambir - given by Yannoonoo
Dhambir-dhambir - given by Jooginji
Koolya-boorgardiji - yellow and black banded snake, 12 inches, venomous.
Ant Minga
Ant's Nest Minga bidi
Ant (sergeant) Bilgur bilgur, ill-ill
Bardie (a grub) Mogoo, biabirdi, lunggi (different species)
Beetle miring
- Brown beetle - durleo-durleo
- Small brown beetle - jijirin
Eaggurda miring
Hgaullu miring
Ilgawera miring, etc.
Goomboori-goomboori - black "hot weather" beetle which exudes a skunk-like liquid (goombo = urine) when touched.
Gogoer-cogorn - tunnelling beetle
Ngardala boolbool
Blowfly Boobooleri
Butterfly Binda binda
Caterpillar Wanga, String of caterpillars - warrarda
Wiroo-viroo - green "dancing" caterpillars that feed on "mulga apples" - dharrulga ngaulluza.
Centipede Banji banji
Cricket Ner-neri
Dragonfly Wanjuring
Flea Kooloo, boomboon
Fly Combera, cooberangga, bunboonga (southern term)
- Large winged black fly - irl-irl
Grub (large) barra birdi
Grasshopper Jindilga, burldari (carnivorous tunnel beetle)
Grub Mogoo, wanburing (feed on boondi roots - native hop)
- Small black grub - eel-eel, gildi-gildi - grub from Hgaulluza acacia.
Honey ant (Melaphorus inflatus) Thala, boocora, bimbileri
Housefly Combera
Louse Jidoo, jidoo jurdain - lice plenty
Mosquito Mila, unba, gooqala, gooyooqala
Moth Miring, wanburing. Barlan-barlan - species of moth or beetle
Praying mantis Wirda boonggo-boonggo
Scorpion Bidi gaddali
Silverfish Wirbilya
Spider Kara, wanga, imbool. Spider's web - oonyi
Vermin Jidoo
Worm Babbarga, kardilga
THE ELEMENTS

Afternoon
Ashes
Bough of tree
Breeze (land)
Breeze (sea)
Bush (the wild country)
Cave
Clay
Clay, red
Clay, white
Cloud
Cold
Country (desert)
Country (hilly)
Country (open)
Country (stony)
Country (swampy)
Creek
Crystal (rock)
Cyclone
Dark, darkness
Dawn
Daylight
Days
Dew
Drizzle, to
Dust
Duststorm
Eclipse of Moon

Ngaiji bungai, kanggal, kallala
Waroo coonoo
Yarri (also arm) Branch - nganji
Warlha
Ulbarwil (also south wind)
Boona dharda, boona dharra
Karngoo. Blowholes - moomonggarra
Murnda
Durdoo, murdar
Wina, goonam
Clay from Goolga water bed - boondil-boondilba
Nganggali (rain clouds)
Yin yeeroonga, gibbera (high cirrus clouds)
Yeeroonga may be cumulus coloured by sunset
Munga - cirrus clouds very high up.
Also umunda, jundal jundara, ilgareeri
Cloudsm (mares' tails) - gabi jiam, gabi yoornga
Wongga birni
Ooniri (plain)
Dali, thali, dhal, baboerr
Oondiri (plain)
Burnda, aboo
Bina
Karoorungoo, gabi idara
Kojja (rock stone)
Wanadarra, walboongoo jalya warning
Moonga
Moonga wadhun, moonga bardooy
Kallarla
Moonga kooja bula
Aru
Yargaring, jundal
Murnda (dust, earth)
Goobi-goobi
Bira dharbongoo
The Elements (continued)

The earth
Munda, murnda

Echo
Parljarra mirain

Evening
Kallala winyoo

Early morning
Moonga winggi, moonga moonga

Feather
Ngarrga, wibia (emu feather), kalbi (wings)

Fire
Waroo, Firestick - waroo dhaggooyoo

Flowers
Condorrmdoo, jidurn jidurn, joodororooroo
Sturt Pea - gooroodern

Fog
Booyoo (also smoke) warrga, nyinnga, aroo

Foliage
Barrga

Frost
Aroo, birimi

Fruit (Edible)
Mai, boorn boorn, ili, dharroolga, etc.

Granite
Kajja boolgan

Grass
Kara, boodha

Ground, surface of
Murnda, bara, mabbari, warroomlyoo

Gum
Dhaco-co. Minyi - sandalwood gum

Gum tree
Ngabbari (one species) ngalda, yaggula

Hail
Abberungoo

Heat
Kombaing
Kombadhaoo - make hot
Kombaji - it is hot
Kombain - hot

Hill
Thali ("th" hard)
Baboorr

Hole (or grave)
Kardal

Ill
Nyin-nga (also "winter", "Cold time")

Jupiter
Karail, katta

Lake
Bina

Land
Murnda, munda

Leaf
Birdil, barrga

Lightning
Ngalla binabardi, gaban mima, gaban gaban
nyinmung, doornl, binbain

Lime
Burnda

Limestone
Burnda

Mars
Burling (species of bird)

Manna
Woma

Meteor
Mamoo (sorcerer, ghost, evil spirit)
Burndila - falling meteor
<table>
<thead>
<tr>
<th><strong>The Elements (continued)</strong></th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td><strong>Meteor</strong></td>
</tr>
<tr>
<td><strong>Midday</strong></td>
</tr>
<tr>
<td><strong>Midnight</strong></td>
</tr>
<tr>
<td><strong>Misty</strong></td>
</tr>
<tr>
<td><strong>Moon</strong></td>
</tr>
<tr>
<td><strong>Moonlight</strong></td>
</tr>
<tr>
<td><strong>Moon, waxing</strong></td>
</tr>
<tr>
<td><strong>Moon, waning</strong></td>
</tr>
<tr>
<td><strong>Moon, full</strong></td>
</tr>
<tr>
<td><strong>Morning</strong></td>
</tr>
<tr>
<td><strong>Mountain</strong></td>
</tr>
<tr>
<td><strong>Mountainous country</strong></td>
</tr>
<tr>
<td><strong>Mud, muddy</strong></td>
</tr>
<tr>
<td><strong>Mulga</strong></td>
</tr>
<tr>
<td><strong>Mushroom</strong></td>
</tr>
<tr>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td><strong>Moon</strong></td>
</tr>
<tr>
<td><strong>Orion</strong></td>
</tr>
<tr>
<td><strong>Palm trees</strong></td>
</tr>
<tr>
<td><strong>Peach, native</strong></td>
</tr>
<tr>
<td><strong>Plain</strong></td>
</tr>
<tr>
<td><strong>Plants (generic)</strong></td>
</tr>
<tr>
<td><strong>Plumedes</strong></td>
</tr>
<tr>
<td><strong>Quartz</strong></td>
</tr>
<tr>
<td><strong>Rain</strong></td>
</tr>
<tr>
<td><strong>Rain, heavy</strong></td>
</tr>
<tr>
<td><strong>Rainbow</strong></td>
</tr>
<tr>
<td><strong>Resin</strong></td>
</tr>
<tr>
<td><strong>Reeds</strong></td>
</tr>
<tr>
<td><strong>River</strong></td>
</tr>
<tr>
<td>Term</td>
</tr>
<tr>
<td>-------------------------</td>
</tr>
<tr>
<td>Road</td>
</tr>
<tr>
<td>Rock</td>
</tr>
<tr>
<td>Rockhole</td>
</tr>
<tr>
<td>Root, of tree</td>
</tr>
<tr>
<td>Rush</td>
</tr>
<tr>
<td>Sand</td>
</tr>
<tr>
<td>Sandalwood tree</td>
</tr>
<tr>
<td>Saltbush</td>
</tr>
<tr>
<td>Sandhill</td>
</tr>
<tr>
<td>Sandplain</td>
</tr>
<tr>
<td>Scrub, the</td>
</tr>
<tr>
<td>Sea</td>
</tr>
<tr>
<td>Shell (of egg)</td>
</tr>
<tr>
<td>Seeds, of plants</td>
</tr>
<tr>
<td>Shade</td>
</tr>
<tr>
<td>Sheoak</td>
</tr>
<tr>
<td>Showers</td>
</tr>
<tr>
<td>Shrub</td>
</tr>
<tr>
<td>Sky</td>
</tr>
<tr>
<td>Southern Cross</td>
</tr>
<tr>
<td>Spinifex</td>
</tr>
<tr>
<td>Star</td>
</tr>
<tr>
<td>Starlight</td>
</tr>
<tr>
<td>Stone</td>
</tr>
<tr>
<td>Stream</td>
</tr>
<tr>
<td>Sun</td>
</tr>
<tr>
<td>Summer</td>
</tr>
<tr>
<td>Sturt Pea</td>
</tr>
<tr>
<td>Sunrise</td>
</tr>
<tr>
<td>Sunset</td>
</tr>
<tr>
<td>Swamp Country</td>
</tr>
</tbody>
</table>
The Elements, continued

Thorn Jilga
Thunder Condiri
Thunderstorm Conderingin
Ti-tree Karoc (faint "d" sound after "r").
Today Jindoo, moongaji, goarri
Tomorrow Jindoongga, jindoo woojooba, jindoo koojooba
Track Jina
Tree Yaggala, jilya, bulgar, boggurda, jinning, thalyura, kooli, warnadarrga, etc.
Tree, bark of Ilyirdi
Tree, gum of Dhau-oo, minyi
Tree, trunk of Kooloo boolga
Valley Wannari; burdi
Vegetable Food Ma'mai
Venus Ganba (snake) Gooldoo, katta
Water Gabbi
Water, deep Gabbi, bidi boolga
Water, salt Gabbi walga-wooroo, gabbi bina
Water, shallow Bidi gaddoo
Waterhole Majjoo gabbi
Wattle tree Boonii
Weather (cold) Birnii
Weather (hot) Kombaing, kommaining
Weather (wet) Gabbi boolga
Well (native) Gabbi bidi ("vein" or "sinew")
Whirlwind Goobi-goobi
Wind (east) Walba koggarmil
Wind (North) Walba allinjerra, allinjanil
Wind (South) Walba oolbarmil
Wind (strong) Koondiliri (cyclone preceding big thunderstorm)
Wind (West) Wiloo nil
Worm Milji mogoo (like "book" worm)
Wood Burnoo - magic pointed stick, moogoo, koochoo
<table>
<thead>
<tr>
<th>Plant</th>
<th>Description</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>Xanthorrhoea</td>
<td>None at Coolie</td>
</tr>
<tr>
<td>Yam</td>
<td>Kalgoola (edible root) etc. etc.</td>
</tr>
<tr>
<td>Yesterday</td>
<td>Kallala, goarri kallala, moongardoo, moongarrji, moongallgooroo, (false dawn)</td>
</tr>
<tr>
<td>Zamia</td>
<td>None</td>
</tr>
</tbody>
</table>
**STARS, etc.**

Ngabboea  
Part of Canis Major (?tail)  
Eucla area

Mamaingurra  
(Fathers) Orion, Eucla area

Thani  
(Pubic tassel)

Kala or Hambu  
Orion's sword and belt, Eucla area

Kara  
(Spider), Rigel, Eucla

Yaggaiungurra  
(lot of women or mothers) Pleiades, Eucla

Ngahgabberla  
(connected with Yaggaiungurra) Aldebaran, Eucla

Warruula  
(slippered men or murderers) Pisces, Eucla

Kammin-gammin  
(? species of finch) Corona, Eucla

Kaanga  
(Crow) Corona, Cent. Aust.

Yanjungurra  
Antares and part of Scorpio, Eucla

Waruburdarra  
(Fire), Kung-ga (Woman), Xyrgabi (boy's blood relatives at initiation).  
Note: - Both Eucla and Central Australian tribes forbade young boys to look at Scorpio.

Kallaia  
(Emu) Dark spot in Milky Way, Central Aust.

Yinma  
(sacred long board- shadow of board only) Dark spot in Milky Way.

Munnarn's Yicara  
(Munnarn's "road") Part of Serpens, Eucla

Jiringa  
(Woman with navel, breasts and head) Frassige, Eucla

Baduwudha's Karda (brother) Rigel, Eucla

Maldajudi  
Magellan's Cloud, Wirangu wagon'ga

Dhugurlinjiri  
(the cold country - Heaven - where the dead of the Andingiri Group go; it is western.)

Kang-garara  
(the hot country - heaven - where the dead of the Wirangu wagon'ga group go; it is eastern.)
Abduct, to
Abscond, to
Abundance
Abuse, to
Act of doing, going, being
Adultery
Afraid
Aged
Alarm
Alive
All
All night
Alone
Amuse, to
Anger
Angry, to be
Another
"Apron"
Arise, to
Arm bands
Ashes
Ask, to
Assault
Astray, to go
Autumn
Awkward
Mulba jillama manning ngooloo walarimgoo
Wandara dhalgoobin
Mai jurda (food plenty)
Kooja bula inggaingga, yalding
Mammainyi
Inyurbo mangul waldhar ringanyi
Ngooloo bin ngoolerinya
Jilbi
Ngooloo bin, ngoolerinya
Kana nyinmin
Jurdangga
Kunda
Koojoc nyinmin
Yinggain
Wail buin. Ngana wail buin - I am angry
Koojoc ba
Thaddooroo (fringe of hair string)
Boggara mai
Bogoongoona
Ora-onoo, waroo djunta
Nonggain
Boonga nyi, oonggarni
Gauern gadding
Nyinnga (cold time)
Gauera-gauera
Back, to go  Maa gulba
Back, to bring  Ngaldha gulbin
Bad  Unda barning
Bag  Dhandoo (string bag) yundoo
Bag (in which child is carried)  Dhandoo, yundoo
Bald  Katta bina
Bandy legged  Thalboo kali gali
Barb (of a spear)  Kajji marngoo, marngoo
Bark (used for food vessels)  Ilyiri bulgan
Battle  Yurda bilbarn
Beat, to  Dhabbul buin
Bed (of leaves or rushes)  Ilgi
Before  Goorinya gulbin
Behind  Malong gallong, ngaldha gulbin
Belch, to  Wongga wonijilla, ingaramijella
Belt  Nanba, kalbading
Big  Bulgan mura boolga
Birth, act of  Julgurni, joni, ngooroo
Bite, to  Bujjara, ngalgun, badhari, bajani
Black  Maroo
Blanket  Fallung-garri (corruption of "blanket")
Bleed, to  Arlgulga, arlgurloo
Blind  Kooroo bamba
Blow with the mouth, to  Burni, burna, ho
Board, for throwing  Miroo, wardan - narrow spearthrower
Moolu - wide spearthrower
Beast, to  "Shoving off" - nyindini
Body (dead)  Belung
General Vocabulary (continued)

Bottom  Katarara (of billy, of grave, etc.)
Bony    Darrga, darrgaji
Boomerang Karli, walamu
(Come back - karli)
Both of us Ngallia, kudharra (two)
Break to Kardun adding
Breaking bone to get marrow - addura ngalguring
Breath   Ngaa-il maning
Breathe, to
Bring me! Mara yau arni, Mara yoo-arni
Bring, to Knaibi ngalya kaddi
Knife bring here.
Bundle   Bulgan -a- gadding, ballunggarri (blanket)
Burn     Kombainyi
Burnt foot Jina janoo, jina dhanoo
Bury, to  Dhau ora wardun
Eye and bye Bari, wanyoo, ngoola
Bullroarer Nyooloo, koondhain, kalligooroo
(sacred board)
<table>
<thead>
<tr>
<th>English</th>
<th>Yawurlonga</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>Call him back</td>
<td>Mira-mira</td>
</tr>
<tr>
<td>Call, to</td>
<td>Mira, yalding</td>
</tr>
<tr>
<td>Camp, native</td>
<td>Karngoc, Oorna, bindiri</td>
</tr>
<tr>
<td>Camp quarrels</td>
<td>Badha bilbararn</td>
</tr>
<tr>
<td>Camp, white man's</td>
<td>Karrba</td>
</tr>
<tr>
<td>Cannibal</td>
<td>Anadhoola, ngalgun, miri sawgun</td>
</tr>
<tr>
<td>Cannibalism</td>
<td>Ngoorrba</td>
</tr>
<tr>
<td>Cannot</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Carry, to (on the shoulders)</td>
<td>Bini ngarra</td>
</tr>
<tr>
<td>Carry baby across back (or buttocks)</td>
<td>Ji ji anggudharra (anggal = rump)</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td>In arms - ambalana</td>
</tr>
<tr>
<td>Charcoal</td>
<td>Maroo, boorrgoo</td>
</tr>
<tr>
<td>Charm, to (by a spell)</td>
<td>Mobburn,مامو</td>
</tr>
<tr>
<td>Chignon</td>
<td>Ardiji, yabbagurroo</td>
</tr>
<tr>
<td>Cheat, to</td>
<td>Goora yocan, warra gangaming, gocrain guinggoonyi</td>
</tr>
<tr>
<td>Choke, to</td>
<td>Munyiri, undundanoo</td>
</tr>
<tr>
<td>Circle, circular</td>
<td>Ayinnainyi, wardidiri</td>
</tr>
<tr>
<td>Circumcision</td>
<td>Kooloo. Subincision - weela</td>
</tr>
<tr>
<td>Clay</td>
<td>Munda</td>
</tr>
<tr>
<td>Pipeclay - goonarn</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Clean, to clean</td>
<td>Balya (nice, good)</td>
</tr>
<tr>
<td>Climb, to</td>
<td>Kalboo gaddig</td>
</tr>
<tr>
<td>Close (near)</td>
<td>ila</td>
</tr>
<tr>
<td>Close, to (stop up a hole)</td>
<td>Waldurning</td>
</tr>
<tr>
<td>Club</td>
<td>Koondi, jurdim, jurding</td>
</tr>
<tr>
<td>Cold, a</td>
<td>(in the head or chest) Corrgar doora, ooragur</td>
</tr>
<tr>
<td>Cold, to be</td>
<td>Birini, wari, minyooroo</td>
</tr>
<tr>
<td>Come in, to</td>
<td>Ngalla darrbi</td>
</tr>
<tr>
<td>Coming</td>
<td>Noggarni</td>
</tr>
<tr>
<td>Cook, to</td>
<td>Bauarni, bauala, kalaga, bauarma</td>
</tr>
<tr>
<td>Cooked</td>
<td>Baruning, kombarinyi, kambong</td>
</tr>
<tr>
<td>Cooked meat</td>
<td>Kooga kambongga</td>
</tr>
</tbody>
</table>
**General Vocabulary (continued)**

<table>
<thead>
<tr>
<th>Term</th>
<th>Meaning</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>Cool</td>
<td>Boomunda (Cool by and by - attending to tea)</td>
</tr>
<tr>
<td>Corroboree</td>
<td>Inna; nganeroo; wanji-wanji, jidari, etc.</td>
</tr>
<tr>
<td>Cheeky</td>
<td>Mirrail-mirail, miraildhana, beegardi</td>
</tr>
<tr>
<td>Couple</td>
<td>Koodharra</td>
</tr>
<tr>
<td>Covered</td>
<td>Waldocria, waldilau, warlbongoo, kangiga</td>
</tr>
<tr>
<td>Cover tracks</td>
<td>Jinna gooraming; Waldilau - cover up</td>
</tr>
<tr>
<td>Coward</td>
<td>Ngoolooobuin</td>
</tr>
<tr>
<td>Cracking finger-joints</td>
<td>Bulda bungini marra</td>
</tr>
<tr>
<td>Creep (to creep on game)</td>
<td>Marral gadding</td>
</tr>
<tr>
<td>Crippled</td>
<td>Nyoombaringoo</td>
</tr>
<tr>
<td>Crooked</td>
<td>Kalgali, dhambi-dhambi</td>
</tr>
<tr>
<td>Cry, to</td>
<td>Colaingi, makka colaingyi - don't cry</td>
</tr>
<tr>
<td>Cry out, to shout</td>
<td>Mira, miraing -shouting, raba raba</td>
</tr>
<tr>
<td>Cut, to (with native hammer)</td>
<td>Kundarnoo</td>
</tr>
</tbody>
</table>
General Vocabulary (continued)

Damper  Mai (vegetable food)
Dance    )  Innma boggarni
Dance, to )
Dead     Iloongoo ngalla gubin
Deaf     Binaamba
Death    Illung
Decay, decayed Urna
Deceit, deceive Ngunji gurani
Deep     Munda (ground, earth) gaminjerra
Dense, scrub Wardijerra boolga, Walbal walbalba
Dense, stupid Gauera, gauera, dhoogoo dhoogoo
Depart, to Yanning, yanoo (gone)
Devil    Mamoo
Die, to    Ilinggo
Different Gooluba, koojooa
Dig, to    Dauarni
Direct, in a straight line Goarrigo = directly
Dirty    Mundaringoo, guyaguya (no good) walilya-walilya, urna, boolga - applied to dirty, muddy or sandy water

Divide, to, amongst several persons Barrini
Door     Kanggardha (hut "mouth")
Down (short hair) Indoo (also fur)
Drag along, to Ida guddi
Dread, to  Gooloo boonyi
Dream, to dream Dhoogoormini
Drink (liquor) Jalura mulgo gooroo Gabbii ngalgoo
Drunk    Kata kooroo murduo, kooroo bamba - eyes blinded Gabbija, gabbijarra
Dumb     Wongga wia nyinna
Dying     Wanyoo ilunya, ilungain
Dysentery Dhooor
General Vocabulary (continued)

Barache

Ngarla ngadding bina
Bina bingga, bina biga

Early morning

Moonga wingi, moonga winggi, moonga moonga

East

Koggara, koggarara

Echo

Barljara meeraing

Empty

Mir, merr

Enemy

Ngadjari (stranger), ngadharri

Enough

Alla jiga, alleji, alla jigain

Entangled

Karrarbini (string tangled)

Evil

Mamoo, gabbul-gabbul kogga, gabbul gabbul katta
(ghost's head)

Evil Spirit

Exchange

Ngabbardi yungoo, ngabbaji yunggain

Expression

(of wonder, surprise, etc.) nganggarli
(used in Mandari and other)
Fat
Faint, to
Fair
Fall, to
Family or tribe
Far away
Fast
Fat of kangaroo
Fear
Feast, to
Feed, to
Fetch, to
Fibre
Few
Fig tree
Fillet, for the head
Fighting mob
Finished
Firestick
Fire gone out
Flame
Flat, to lie
Flesh (of animals)
Flint
Flour
Food
Forbid, to
Forget
Fresh egg
Wilinya bina; ganbi
Boda ngarringoo
Been (half caste)
Karaara - light coloured moisty, madheri - dark coloured moisty.
Battongain, bada, gadding
Ngallara, waldha
Wan-mungga, warmma, winiocroc, warmmungain
Wala wala bulganing
Moordorga; of emu - ganbi
Ngooloo bini, ngoolycorinyi
Mai jurda, kooga jurda
Ngalgurn
Marra
Ilyiri
Koojoo-koojoo (one-one)
Ngaddooroo
Boordaroo, yagiri, boordooroo; chignon - ardi, yabba gooroo
Bunggundhalla
Wiarringoo
Waroo tha ("th" hard)
waroo koojala (no fire)
Waroo bian
Yanda ngarrin, kanga ngarrin
Kooga
Boori, kandi, boonycroo
Mai
Mai (vegetable) kooga (meat)
Ngooriba, boordoo
Moonda wal, boordoo garrigoo
Bilyoolyoo
General Vocabulary (continued)

Game, a
Yingain; ingganyi

Game (animals)
Kooga

Get up, to
Boggara nai

Ghost
Mamoo, ngoora goo. 
Ghost or spirit of dead man or sorcerer - miri dhagul dharra

Giddy
Wobbalooroo, kata rogo-rogo (head giddy)

Girdle of opossum hair
Nanba

Give, to
Yooarni (also "will give")
Yeonganyi, yeongeganyi

Glutton, greedy
Joomi bulga

Go astray, to
Gauern gadding

Go, I
Ngai ooloo yarrri (interrogative)

Go away, to
Mai yarra (imperative)

Go back, to
Goolba

Go in, to
Dharrba

Go out, to
Munda balya gootoo

Gone
Yanggunya; yanninyi

Good
Balyanoo

Good, no
Oola nyoo-garda, jali-jala, bini

Gorge (to over-feed)
Mai bulga ngalgundharra

Grabbing
Manggoola wialgarri

Grave
Kardal, mogun (grave in tree)

Grease, to
Onyani

Great (big)
Bulga

Greedy
Milocin

Grief
Joomi yooring, joomi yooril

Grow, to
Yari wara

Growl
Warrginyi

Gully
Idari

Gum, edible
Dhau-co
<table>
<thead>
<tr>
<th>English Word</th>
<th>調べられた語句</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>Fresh meat</td>
<td>Balya kooga (good meat)</td>
</tr>
<tr>
<td>Found or got</td>
<td>Moona</td>
</tr>
<tr>
<td>Friend, friendly</td>
<td>Thoonoodha (&quot;th&quot; hard)</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td>Ngoorr Gundarri, mulba</td>
</tr>
<tr>
<td>Frightened</td>
<td>Ngoooloo bin, ngooldoo bunginyi</td>
</tr>
<tr>
<td>Full (filled up)</td>
<td>Jooni boolan</td>
</tr>
<tr>
<td>Fur</td>
<td>Indoc</td>
</tr>
<tr>
<td>English Word</td>
<td>Sabir Word</td>
</tr>
<tr>
<td>-------------------</td>
<td>-----------------------------</td>
</tr>
<tr>
<td>Half-caste</td>
<td>Ngalya bian</td>
</tr>
<tr>
<td>Hair stick</td>
<td>Bindi bindi</td>
</tr>
<tr>
<td>Hair string</td>
<td>Yagiri, hair ring - annindi</td>
</tr>
<tr>
<td>Half give</td>
<td>Balari yoca, yoolga</td>
</tr>
<tr>
<td>Hammer (stone, no handle)</td>
<td>Dhoola, kandi, kadjoo, boodiri, kuiga</td>
</tr>
<tr>
<td>Handsome</td>
<td>Balya</td>
</tr>
<tr>
<td>Hard</td>
<td>Buldha, or bulja, karndi karndi</td>
</tr>
<tr>
<td>Hatchet</td>
<td>Kadhoo, kadjoo (stone hammer)</td>
</tr>
<tr>
<td>He</td>
<td>Bala, ala</td>
</tr>
<tr>
<td>Head-cover</td>
<td>Moona</td>
</tr>
<tr>
<td>Heap, a</td>
<td>Bulgan</td>
</tr>
<tr>
<td>Hear, to</td>
<td>Kurlini, kulila</td>
</tr>
<tr>
<td>Here</td>
<td>Nyi, inya, ngaa nga nyimma ina (here sitting)</td>
</tr>
<tr>
<td>Hers</td>
<td>Balagoo</td>
</tr>
<tr>
<td>Hidden, to hide</td>
<td>Goombini</td>
</tr>
<tr>
<td>Him, his</td>
<td>Koojooboo (another's) balagoo</td>
</tr>
<tr>
<td>Hold, to</td>
<td>Mara gurning, weedulri, weedali</td>
</tr>
<tr>
<td>Honey</td>
<td>Womma</td>
</tr>
<tr>
<td>Hop, to</td>
<td>Bulgara gadding</td>
</tr>
<tr>
<td>Hot</td>
<td>Kombain. Make it hot - kombadhoo, it is hot - kumbaji, hot day - kambanyi</td>
</tr>
<tr>
<td>House</td>
<td>Kaanggo, karngoo (beehive huts of saplings)</td>
</tr>
<tr>
<td>Humpbacked</td>
<td>Condoorr, wirdabi booloo booloo</td>
</tr>
<tr>
<td>Hungry</td>
<td>Anmadharra, amma</td>
</tr>
<tr>
<td>Hunt, to</td>
<td>Barni</td>
</tr>
<tr>
<td>Hurt, to hurt</td>
<td>Bigain</td>
</tr>
<tr>
<td>Husband</td>
<td>Majji, goori, waddi</td>
</tr>
<tr>
<td><strong>General Vocabulary (continued)</strong></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>-----------------------------------</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>I</td>
<td>Ngaiu, ngain, ngana, ngaiuloo</td>
</tr>
<tr>
<td>Ill</td>
<td>Biga</td>
</tr>
<tr>
<td>In (within)</td>
<td>Goolbija, dharrbain, dharrbongoo. Riddingga - inside an ant's nest</td>
</tr>
<tr>
<td>Injury</td>
<td>Beegain</td>
</tr>
<tr>
<td>Incest</td>
<td>Narrumba goorilyarra</td>
</tr>
<tr>
<td>Itch</td>
<td>Inari</td>
</tr>
<tr>
<td>Jealous, jealousy</td>
<td>Bala moguringinyi</td>
</tr>
<tr>
<td>Jest, to</td>
<td>Ingganyi</td>
</tr>
<tr>
<td>Joy</td>
<td>Ganna</td>
</tr>
<tr>
<td>Jump, to</td>
<td>Bulgading, than-ngoori boolga - a big jump with pole spear. (&quot;th&quot; hard)</td>
</tr>
<tr>
<td>Kangaroo trap</td>
<td>Bailgoo (fence) badhar, bailgoo warni</td>
</tr>
<tr>
<td>Kernel</td>
<td>Koordooroo</td>
</tr>
<tr>
<td>Kick</td>
<td>Woggarning</td>
</tr>
<tr>
<td>Kill, to</td>
<td>Kunggarni, bungganyi</td>
</tr>
<tr>
<td>Kiss, a, to kiss</td>
<td>Nunjurni</td>
</tr>
<tr>
<td>Kneel</td>
<td>Auljoo ngarrinyi, arringadding dhago</td>
</tr>
<tr>
<td>Knife</td>
<td>Baibi (corruption of &quot;knife&quot;)</td>
</tr>
<tr>
<td>Knock, to (down)</td>
<td>Nunggara baddarn</td>
</tr>
<tr>
<td>Know, to</td>
<td>Koolini (to know or hear)</td>
</tr>
<tr>
<td>Know not</td>
<td>Burdoo koolini</td>
</tr>
</tbody>
</table>
Large
Last, of anything
Laugh, laughter
Lazy
Lean (thin)
Leap, to
Leave, to go away
Lie (to lie down)
Lie (to tell a lie)
Lift up, to
Light (in colour)
Light, afire, to
Light, fire
Like (similar)
Listen, to
Little
Living, alive
Lonely
Long
Long (tall)
Long hair
Look for, to
Look out
Look, to (to see)
Lose, to
Lost
Lying (down)

Boolga
Mangurallija
Baluma inggain
Ingganyi, gulli-guilain
Boggooringinya
Womba
Boolgading, boolga-adding
Go arriga
Ngarrin
Ngoonji wongga
Katoo urning
Armungoo bian, biarn; dark colour – maroo
Kala urmi
Waroo kala
Moogoo
Koolini
Minya, minya-ardoo dhooga dhooga
Kama nyinnin
Koojoo
Barraga, long one – yari warra, wara
Wirding garoo, nyimmaua wara
Kata ooroo – wuroo
Warnanoo
Wandi wandi
Ngagoo, ngaau, ngauaing. Long way – anjagi
Wadda wadda yoo, wiaring, wia ardi, bada-arдинg
Ngarrin, munggara
Mad, madness

Wabaloorin, kata koora, gungga

Make, to

Irini (make spears, meeros, etc.)

Many

Jurda, wanyi jurda (girls many)

Marriage in the right line

Koori yarraring, koojoo koodharra

Marry, to

Koodoo koodharra

Master, a

Booneri

Mates

Ngunjurarrra, waljararra, julbi, waldja

Me

Ngain, ngana, ngaiooloo

Meat

Kooga. Meat eating - kooga ngalgurning

Medicine (native)

Mobburn

Message

Joonboo (messenger sent with cockatoo plume as "credential")

Message sticks

Beebooroori - Western "bambooroo are called - not used in C.A.

Mia (hut)

Karnngoo, karngoo, ngoora

Middle

Ngooroor goojarra

Milk

Mimi

Millstone

(upper) joongari or thabaroo, (lower) walooc

Mimic, to

Argarning, oonjoo argarno err

Mine (my own)

Ngain, ngai-oo-goo, ngai-ooloo, ngaiogoojoo, Ngaiorda

Miscarriage

Nyoomboo

Mix, to

Joongoola, wurni-wurni - "all tumbled about and mixed up".

Mock, to

Argarning

Monster (fabulous)

Ganba (fabulous snake)

More

Gurduun gurdooc, wala

Move, to

Yuring, mukka yuring - don't move

Music

Imma

My

Ngana, ngain, ngai-oo-goo
<table>
<thead>
<tr>
<th>English</th>
<th>Wiradjuri</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>Nails cleaning</td>
<td>Birri mannain</td>
</tr>
<tr>
<td>Name</td>
<td>Yini, ini</td>
</tr>
<tr>
<td>Native Well</td>
<td>Biridi, bidi (bidi = &quot;a new&quot;)</td>
</tr>
<tr>
<td>Near</td>
<td>Ilu</td>
</tr>
<tr>
<td>Necklace of fur string, ochred and greased, worn by women - Colunjoo, ammaurga</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>New</td>
<td>Dhalgain</td>
</tr>
<tr>
<td>Nice</td>
<td>Balya</td>
</tr>
<tr>
<td>No</td>
<td>Mookka, weea, ngoorba</td>
</tr>
<tr>
<td>Noise</td>
<td>Wongga, Wongga bulga - too much noise</td>
</tr>
<tr>
<td>None</td>
<td>Wia</td>
</tr>
<tr>
<td>North</td>
<td>Allinjerra</td>
</tr>
<tr>
<td>Nose-piercing</td>
<td>Mulya wunang, deelurn</td>
</tr>
<tr>
<td>Nose stick</td>
<td>Burnoo, boonoo</td>
</tr>
<tr>
<td>Not</td>
<td>Weea</td>
</tr>
<tr>
<td>Nothing</td>
<td>Oogara</td>
</tr>
<tr>
<td>Hat</td>
<td>Wirdirr</td>
</tr>
</tbody>
</table>
General Vocabulary (continued)

Old
Jilbi (old man), Gungga womba (old woman - "woman thin") Kanja jilba (old man - beard white)

One
Koojoo gooma

Open
Ilyinarra

Other (another)
Koojooba

Our
Ngallara, ngammama, ngannumba. Our side - nganna bija

Outside of
Noggari yarra. Munda ballagoodoo, munda billonggaddi.

Pain
Beogain

Pair
Kudharrra

Pant, to, panting
Nga-in, ngails muning

Parasite
Hilyiling, nyirrin, thalgura barrgabarrga, Thalyura nganja, nyiruin

Path, track
Jina

Paw
Marra

Pearlshell
Karrara. (This name comes with the shell from Western seaboard.)

Pebbles
Aboo, burnda, buri

Peeled stick, used for hair ornament
bindi-bindi

Perhaps
Illoga, yangoo - iayanning

Pick up, to
Mannin

Pierce, to
Warnyinyi

Pinch, to
Indiri nyinnin, mindijinging

Finnion (wing)
Kalbi

Plain
Wini, conderi

Play, to, playing
Ingganyi, baluna inggain, ingga-jingani

Pleased, to be
Gamma nyarning

Plenty
Jurda

Pluck out feathers, Biririni

Plume, a
Wibia (emu feather plume)
General Vocabulary (Continued)

Point  Inri, also point of digging stick
Point, to Ngaia jooning
Pointed spear Kajji iriga
Poison plant (thrown in water to catch emu) - Kooro marroo
Pole (rod) Wipoo (also tail)
Poor fellow Waroo ilongga!
Round up, to Gooma buginyi
Pounding roots Ooloo bungini runggura olucooba
Prasie (approval) Balya
Pretty Balya
Prickles Jilga; jilga-jilga
Proud Nyarroodha naua bigardi, waddi ingunjila
Provisions Mai (vegetable food) kuga (meat food)
Pull, to Illarni
Purse, to Jinna wanarni
Push Push it in - dharbi dhura, condulain
To push - Condura, warneronining
Putrid Urna, booga
Put it down Joono
<table>
<thead>
<tr>
<th>Raw</th>
<th>Arnongoo, kana, kanna</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>Red</td>
<td>Murdarba, durdo</td>
</tr>
<tr>
<td>Refuse, to</td>
<td>Wia</td>
</tr>
<tr>
<td>Related, to be)</td>
<td>Thoonadha, ngulja, ngallara, jungoo, nyinari</td>
</tr>
<tr>
<td>Relation</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Relationship</td>
<td>Jongoo nyinari, ngunjurarra - mother's people, waljararra - &quot;relations&quot; or &quot;mates&quot; julja, thoonadha</td>
</tr>
<tr>
<td>Right (proper)</td>
<td>Irdiji (&quot;straight&quot;)</td>
</tr>
<tr>
<td>Ring (circle for enclosing game)</td>
<td>Bailgoo, bailgoo warni</td>
</tr>
<tr>
<td>Road</td>
<td>Yocara</td>
</tr>
<tr>
<td>Rob, robber</td>
<td>Mallongga manning</td>
</tr>
<tr>
<td>Roll over, to</td>
<td>Kurdigurdu anning</td>
</tr>
<tr>
<td>Rot, to</td>
<td>Urna burnning</td>
</tr>
<tr>
<td>Rubbing</td>
<td>Oobari bungini</td>
</tr>
<tr>
<td>Rub over, to</td>
<td>Unyani</td>
</tr>
<tr>
<td>Rub together, to)</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Rug</td>
<td>Ballunggarri (&quot;corruption of &quot;blanket&quot;)</td>
</tr>
<tr>
<td>Run away, to</td>
<td>Thalgoohoola gumbirni</td>
</tr>
<tr>
<td>Run, to</td>
<td>Walaringoola gumbirni, thalgoo/gumbin</td>
</tr>
</tbody>
</table>
General Vocabulary (Continued)

Sad
Salt
Satisfied
Scab
Scar
Scold, to
Scraper, to
Scratch, to
Scream, to
Search, to
See
See, to
Separate, to
Sending anything
Seven
Shadow
Shame
Sharp (edge) a
Sharp (point) 
Shavings
She
Shield
Shovel
Short
Shout, to
Shut, to
Shy
Sick (ill)
Silent, to be
Silly

Juni yurinyi, juny juril
Thaltha ("th" hard, corruption of salt)
Alla jiga
Biga nyatti unduri
Jibari, mooloon
Warrginyi
Birini, irini
Scratching eyes with nails: kooroobina birini
Mira, mira gadding - screaming
Warninoo (to looke for)
(cannot) Nagoo wia
Naua nagoo, nyua mongga
Can't see - burda mongini
(seeds from husks) - kamin daua
(or white ants from earth) - kaminin
Yunggula wa manning
Jurda - a lot, many
Kaanggo
Kooroo kaas maring, bi wiaring
Koorooli, iri - sharp point of digging stick
Koogoolyoo
Pala
Koorooli, neither made nor used in fighting, east or S.E. of Boundary Dam area, but koorooli and warria (2 kinds) are used in ceremonial performances.
(the kanha of the S.W. of #.A.) = gun manoo
Murdoo murdoo
Mira, meeraun - shouting
Bamba
Bi wiaring
Beegain, beega, mingga, bigagoo - for the sick
Wongga wia
Kau goroo gauara gauara, wobbal woohala, bina gocra, bina wadda-wadda - ears no good, ears silly.
<table>
<thead>
<tr>
<th>English</th>
<th>Yolngu Language</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>Sinews of kangaroo’s tail</td>
<td>Bidi, marrbain</td>
</tr>
<tr>
<td>Sing, I will</td>
<td>Ngaicoolo inginyi</td>
</tr>
<tr>
<td>Sing, to</td>
<td>Inginyi</td>
</tr>
<tr>
<td>Single</td>
<td>Ingga, karra ingga</td>
</tr>
<tr>
<td>Sit down, to</td>
<td>Nyinna, nyinnain</td>
</tr>
<tr>
<td>Sit down</td>
<td>Nyinna ardi</td>
</tr>
<tr>
<td>Skewer</td>
<td>Booldoor booin</td>
</tr>
<tr>
<td>Skinny man</td>
<td>Munyirr darrga</td>
</tr>
<tr>
<td>Slow, slowly</td>
<td>Yulda bura nyanning</td>
</tr>
<tr>
<td>Sly</td>
<td>Wala bulga</td>
</tr>
<tr>
<td>Small</td>
<td>Minya</td>
</tr>
<tr>
<td>Small piece, a</td>
<td>Marra karngga</td>
</tr>
<tr>
<td>Smear, to</td>
<td>Arnong unyarning</td>
</tr>
<tr>
<td>Smoke, to (tobacco)</td>
<td>Eoooyo</td>
</tr>
<tr>
<td>Smoke, of fires</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Snoring</td>
<td>Ngocorrbin</td>
</tr>
<tr>
<td>So many</td>
<td>Jurda</td>
</tr>
<tr>
<td>Soft one</td>
<td>Bulja jula jula</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td>Buringwooni - softly</td>
</tr>
<tr>
<td>Song</td>
<td>Ingganyi, imma ingglyi</td>
</tr>
<tr>
<td>Sorcery</td>
<td>Mamoo mobburn</td>
</tr>
<tr>
<td>Sorrow</td>
<td>Jooni yooril</td>
</tr>
<tr>
<td>South</td>
<td>Ulbareri, ulbari, Ulbarijja, of or belonging to, South</td>
</tr>
<tr>
<td>Spear (generic term)</td>
<td>Kajji</td>
</tr>
<tr>
<td>Spear (hunting)</td>
<td>Kajji, oojan, oorajaj (made from roots of tree)</td>
</tr>
<tr>
<td>Spear, to</td>
<td>Kajjigoo, kajjingga</td>
</tr>
<tr>
<td>Spear, blade</td>
<td>Kajji warda</td>
</tr>
<tr>
<td>Spear (war)</td>
<td>Weggara warning</td>
</tr>
<tr>
<td>Spider's Web</td>
<td>Wongga</td>
</tr>
<tr>
<td>Spill, to</td>
<td>Booba joona</td>
</tr>
<tr>
<td>Spin, to (weave)</td>
<td>Unggarni, ungun dhaaco, ungun dhauan (spinning, act of)</td>
</tr>
</tbody>
</table>
General Vocabulary (Continued)

Split, to Laljir boa
Spring (season) Nyin-nga
Spring (native well) Gabbri
Squint-eyed Ngunji nongainyi - ngunji = lie, nongainyi = looking, seeing. Telling a lie = ngunji wonggain
Squeeze, to Marronggoo joolgoola
Stale (old) (eggs) Koordain, boorrgano, ngoori
Stamping Kandurning, moordi moordi
Stand, to Bogara nattan/i, yoogan
Stare at What do you stare at - na mungani nyura
Startle, to Ngulurungoo
Steal, to Manggoola walingoo
Steep (high) Bulga
Step (footstep) Jina
Stick Warda. Hooked stick for picking out grubs - Wildiji
Still (quiet) Boorain
Sting Jilgi (thorn)
Stir, to stir up Runggooronggala, oonggaling mina Oonggool ngooring
Straight (going) Dhoorrgool goobin
Straight (to make) Irdija
Stranger Ngadharri
Strangle, to Unjoonooring
Strength Karndigando (strong, hard)
Strike, to Kundilgoo (to strike with kundi - club - yarmiji
String, of a bag Boordooroo
Making string - rungani boordooroo
Strong Karndigandi (kandi kandi = hard, like a stone)
Stuck (fast) Jooga jooning
Stun, to Bunggooloo baddornoo
Stupid Waddoo waddoo
Sufficient (that is) Alla jiga
Suck lemon #lollie" Thalla thalla jura
<table>
<thead>
<tr>
<th>English</th>
<th>Yolngu Language</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>Sugar</td>
<td>Ngunyun, burna</td>
</tr>
<tr>
<td>Sulky (cross)</td>
<td>Badha, wala, oonjoo waroo, beegain</td>
</tr>
<tr>
<td>Summer</td>
<td>Kombaring, unurn</td>
</tr>
<tr>
<td>Suck</td>
<td>Guim-muning, reldarning or reldarlaing</td>
</tr>
<tr>
<td>Surprise</td>
<td>Nganggarli</td>
</tr>
<tr>
<td>Sweat</td>
<td>Aguri-aguri bunginyi</td>
</tr>
<tr>
<td>Sweet</td>
<td>Balya mai</td>
</tr>
<tr>
<td>Swell, to</td>
<td>Juni ra ra (&quot;guts&quot; swell)</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td>Jalboo ta ta = legs swell</td>
</tr>
<tr>
<td>Swoon, to</td>
<td>Diga larani, digoola</td>
</tr>
<tr>
<td>English</td>
<td>Yawuru</td>
</tr>
<tr>
<td>------------------------------</td>
<td>------------------------------</td>
</tr>
<tr>
<td>Take care!</td>
<td>Wand (look out!)</td>
</tr>
<tr>
<td>Take in the hand, to</td>
<td>Marra</td>
</tr>
<tr>
<td>Take it off</td>
<td>Ilyya marra</td>
</tr>
<tr>
<td>Tall</td>
<td>Wirring gardoo, nysenmana, yarriwarra</td>
</tr>
<tr>
<td>Tangled, mixed up</td>
<td>Kararbini</td>
</tr>
<tr>
<td>Taste</td>
<td>Nyuljarni, taste it = argalain</td>
</tr>
<tr>
<td>Tattoo, to Tattooing</td>
<td>Jeebari (scarring body - no tattooing - in vertical or horizontal lines)</td>
</tr>
<tr>
<td>Tea</td>
<td>Thl guldha (&quot;th&quot; as in &quot;thick&quot;)</td>
</tr>
<tr>
<td>Tear, to</td>
<td>Kardur daning, kardagarda, torn</td>
</tr>
<tr>
<td>Tell me, tell to</td>
<td>Wonggagoo</td>
</tr>
<tr>
<td>That very thing</td>
<td>Balla, alla, dalla, nya, boggurdalla - that boggurda (naming a tree)</td>
</tr>
<tr>
<td>That waat</td>
<td>Ila</td>
</tr>
<tr>
<td>Their, them</td>
<td>Balla</td>
</tr>
<tr>
<td>There</td>
<td>Nyara goo yara, nagadha, ngaragoo, maragoo</td>
</tr>
<tr>
<td>They.</td>
<td>Balla</td>
</tr>
<tr>
<td>Think</td>
<td>Womba</td>
</tr>
<tr>
<td>This</td>
<td>Nyi nya</td>
</tr>
<tr>
<td>Three</td>
<td>Marngoor, jindungga marngoorgoo = in three days (suns three)</td>
</tr>
<tr>
<td>Throw, to</td>
<td>Conggardi, warning, booboo dhanggoo = throw away or empty</td>
</tr>
<tr>
<td>Throwing board</td>
<td>Meela, meeroo, wardan</td>
</tr>
<tr>
<td>Tickle, to</td>
<td>Gijji-gijji</td>
</tr>
<tr>
<td>Ticklish</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Tired eyes</td>
<td>Kooroo bogoo, bogoo, bagoo</td>
</tr>
<tr>
<td>Tobacco</td>
<td>(native, 2 kinds - bulyangoo. ogari) Cogiri</td>
</tr>
<tr>
<td>Together</td>
<td>Kuwarra (two)</td>
</tr>
<tr>
<td>Top (of anything)</td>
<td>Kattangga (on top, on the head - katta = head)</td>
</tr>
<tr>
<td>Track (footprint)</td>
<td>Jina</td>
</tr>
<tr>
<td>Track, to</td>
<td>&quot;</td>
</tr>
</tbody>
</table>
Trackless  
Jina wia

Traveller  
(Stranger) - ngadharri

Trousers  
Djau-dja (Corruption of "trousers")

True  
Moola

Two  
Kudharra, kujarra, kudharija - 2 there alluding to two objects on ground
General Vocabulary (Continued)

Ugly: Guya-guya

Uncooked meat: Arnongoo kana

Underneath: (the ground) Munda ganningjerra, kanninjerra

Understand, to: Kulimi

Upside down: Kamboo wojooba

Us: Ngallara, ngallea

Very bad: Guya-guya

Very good: Balyana

Vessels: Wira, thaggula, mimboo (deep, water vessel)

Wait, to: Ngara

Wander, to: Gauern gadding (off the right track)

Wanton: Manoo

Warm: Babbagoo, wal'wal

Wash, to: Wash clothes - baldha warni (Clothes "doing")

Watch: Nongainyi

Weak: Balyooroo

Weapons: Kajji, kalii, juring, etc.

Wear, to (clothes)
"baldha" mannainyi

Well (not sick): Balya

West: Neelooraara

Wet: Too wet - too much water on damper flour - boolba

What: Ngannama, na

Where: Thalla, yalgurda, yal, "way"

Which: Yalnga

Whiskey: Kaldoo gabbi
### General Vocabulary (continued)

<table>
<thead>
<tr>
<th>Term</th>
<th>Meaning</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>Whistle</td>
<td>Tongguin (whistling - r(\text{ongguin}) mina)</td>
</tr>
<tr>
<td>White</td>
<td>Gurnarn</td>
</tr>
<tr>
<td>Who</td>
<td>Nyganana</td>
</tr>
<tr>
<td>Why, what, which</td>
<td>&quot;Wai!&quot;</td>
</tr>
<tr>
<td>What</td>
<td>Nagoo</td>
</tr>
<tr>
<td>Wicked</td>
<td>Nuntha (&quot;th&quot; hard) guya-guya</td>
</tr>
<tr>
<td>Wild native</td>
<td>Ngadharri (strange native)</td>
</tr>
<tr>
<td>Wind string up</td>
<td>Karrbila</td>
</tr>
<tr>
<td>Winter</td>
<td>Biring, nyin-nga</td>
</tr>
<tr>
<td>Witchcraft</td>
<td>Mamoo</td>
</tr>
<tr>
<td>Wood</td>
<td>Warda, waroo, yo-o</td>
</tr>
<tr>
<td>Within</td>
<td>Darrbin</td>
</tr>
</tbody>
</table>
| Wrong (marriage) | Manoo, waddi koojoo boogoo - man "wrong" or "another"
| Waiting ahusband | Goola goola (a term of reproach) \(4\)
|               | Goola goolain = rutting                     |
| Yam-stick     | Kadha, wana                                  |
| Yes           | Wajji, goa, gooma, (g) ooma                  |
| You           | Nyuri, nyura                                 |
| Young         | Gooling                                      |
| Younger       | (brother or sister) mallaing                 |
| Your )        | Nyoorigoo, nyooriloo, nyoorijoo             |
| Yours )       | Nyoorambala, nyocramba                      |
Afraid, I am not, of you
Afraid, What are you, of?
Angry, I am
Asleep, He is
Bad, That is very
Bad, you are
Broke it, I
By and by get them.
Brother, he is my
Bring it here
Burn you hot fire will
Bury him

Cannot hear
Camp quarrels
Can't find it
Carry it quietly
Camp, going to
Children, where are you?
Come back
Coming, He is
Come from, Where do you?
Come here
Come, I, from
Come in

Come back again soon
Coming with you, I am

Ngaiula mukka nyuramba nguluringanyi.
Nyagoo ngoluringinyi.
Ngana wailbuin.
Anggo ngarring, anggoc ngarri.
Ngangana Guya guya.
Nyura guya guya.
Ngaico kardardi, kardarmaning nguul.
Wanyoo gandi.
Ngai oo goo kurdana
Ngalla gulli.
Nyura warungga kombainyi wamun.
Munda dhaaurnjala.
Munda dhaaunjala.
Bidi dhaaula.

Burdooc koolini.
Burda bilbararr.
Burdooc ngurini.
Boornija garding, jarlira gadding, ardandjarra.

Gulbanyi
going away - yanning
Bala ji, ji nyurambigal
Ngalla gulla.
Ngali yaning

Ngalli yadding, nyura yal ngali yama
Ngura ngulyanoo wala.
Wala ngailali wa; ngalla goona, ngalla gulla, ngaldaa yarra.
Bolidda ngulyanoo (from "city" comr)
Ngalla dharba, nyoombo.
From Colda I come - nyara ngullia yangandhoo.

Wanyoo ngalla oolbin.

Nyurala ngalli anning ngaiula.
Come here with you, I will
Coming, he is
Come, I will
Can I come?
Coming, they are

Coming with you, I am
Cook that

Country, What is the name of your?
Country, Where is your?
Coward, You are a
Coming back again

Dead, He is
Deceiving me, You are
Dingoess, Are there many?
Direction, In this
Don't touch
Doing, What are you?

Eat quickly
Eat
Eat food and talk not
Eyes might go sick
Eat your food and don't look

Ngalla gubagoo nyurala.
Ngalli yarning
Ngaicooloo wanyoo ngalganning.
Ngaicooloo manning.
Ngalala abbin, ngalji anninyi
Ngaldha ngallianning
Ngalli anning, ngaicooloo yaldumanoo
Kooga banala

Nyura narningangyra, nyuramba ngura?
Nyura ngura manmana?
Nyura nguliringa
Aurarria inya, aurarara inya.

Nalha baialungoo, mungadha baialungoo.
Nyura ngunji wongganyi.
Baba inara bulga?
Nunga goodoo ngalaara.
Mukka bamburgi
Nyura yaljianinyi?

Ngalgula yala.
Nyura anggula, ngalgurming
Mai ngalguruma, mukka wongganyi.
Kooroo beega nyi.
Mai ngalguruma, mukka nonginyi.
Father, Heis my
Ngai cogooc mama

Find, Where did you, them?
Nyura yalgurdooc ngooroo-inoo.

Fire, Make a
Waroo guldhala, waroo koojani.

Fire, Make by friction Waroo kujjani, waroo runngoola
Mirungga runngooni, bun-bun.
("miroo"sawn across dry wood) Laljir - wedge
pun-bun = wood

Cook that
Bauarni
Balbar = toothless saw for
guili guili - wedge also

Food, give me
Mai yurni

Food, I cannot get
Burduu ngurini (Mai vegetable food, kooga
meat food.)

Food, I have no
Ngaicooloo manguya

Food, good eat
Mai ngalgoolaing

Food, I will give you Mai yungoo

Food will come by and by
Bari mai ngalli anning, wanyoo mai ngallia
anning.

Friend, I am your
Nyuramba ngaicoola mulba

Finish quickly
Walla wallal

Greediness, being greedy
Mulin joo gadding

Get along
Mai ara, yarra

Get up
Boggaala

Give, I will by and by Yoomainyoo, yoongainyi.

Give me
Yuarni, koojoo bi yuarni.

Give to mother
Ngunjini yna

Give it to me
Ngain yuarni

Glad to see you
Gamma nyinning, nonginyi (nongga - see)

Go away
Mai ara wamwanga nyinna, winduri nyinna

Go before me
Guranyoo dharrba

Go behind me
Mallongga yarra

Go, I will, now
Ngaiula yammainyau

Going home, I am
Nguranoo gulbinyi, gulbi nguragoo, gulbinya

Gone, He has just
Go-ari yanooc,
Give to brother
Gone a long way
Gone, Where has he?
Gone
Good, that is no
Good, That is very
Good, You are no
Good, you are very
Give to grandmother
Going to camp
Go quickly
Go quietly
Go there
Go, You
Going, We are

Here it is
Here sitting

Hill, What is the name of that?
Heart beating
Horses, bring in the
Here, eat it all, no more left

He is a bachelor
Husband, Is that your?
Husband, Where is your?
Ill, I am

Ill, you are

Jinning (bush) has fallen down

Kurdana yoca
Ambera amberra inggan
Yalgurda yarning
Yancoo, yama
Guya gura, gura.
Balya
Nyura guya guya, nyura goora
Nyura balya.
Kabbrli - na - yoca
Gulbinyi, ngurangga
Wala bulga waiari wa.
Burinyara
Nyara gurdy yara
Nyura yara
Ngali gulbini

Nangadha
Nanga nyinna

Na baladha thali?
Koordadoo boorda-boordain, koordadoo looga loogani.
Buni (pony) marra.

Inya ngaigoo lai arni.
Bala ingga.

Nyuramba waddi bala?
Nyuramba waddi yal?
Nangadha beega (He is sick)
Ngaicooloo beega (I am sick)
Nyura Beega

Jinning bala arding.
Kangaroo, Are you hunting? Nyura warndi janninyi maaloo goo.
Kangaroo, Where shall I find? Maaloo yal.
Killed, He has been Nadhoo mungadha roonggarnoo.
Killed, Who has, him? Yal loo roonggarnoo, bunganyi
Killed, You have, him Nyura roonggarnoo.
Know, I Ngaiooloo mindi.
Know, I do not Ngaiooloo ngurrba.

Lake, What is the name of that? Bina init.
Lake, Where is the? Bina yal?
Lazy, You are Nyura bagoo
Let it alone Dhura
Lie down Ngara
Listen to me Koolini, koollia
Long time ago, That was a Meridianoo, irridianoo
Look out Wandi
Look if water hot, You Gabbi nyoea - water "look"
Lying, He is, down Ngarrinyi
Lying down on the face Wardoo ngarrin
Moonlight Birangga wogganyi
Mother, she is my Ngaioo ngoonjoo balla-dha ngunjoona
Mother-in-law, She is my Ngunholarrra warnngooy
Make the ground smooth and flat Burna dhanoo wain, munda dhooljurning
Short Sentences (continued)

Name, What is your?
Native, How many are there?
Native, who is this?
Native, Where are they?
Policeman coming
Relation, What are you to?
River, Where is the?
Roots (edible) find some
Run away
Same, the same, all the same
Sit and eat
See me, You
Singing, you begin
Slow, You are very
Speak, do not
Sifting grass seed
Spear, where is your?
Skin peeling off
Single man's camp
Sending anything
Stay with me
Stand up
Stolen, You have, that
Stop here
Stump of tree, sticking up out of ground

Ini nyura ngannana
Waddi yalgurdoo
Ngannina baladha, ngannija balladha
Waddi yaljirbo
Walja ngal yarning.
(Jagglehawk eater coming.)
Jungoo nyinari nyuramba
Gabbi (water) yal?
Mai ngurila
Mai ara, mai walarl wau.
Balco nyarda
Nyinnara ngalgooloa mai.
Ngaioclooo inginyi
Nyora, inma kandula
Nyura burain nyanning.
Wongari nyinnagoo
Wongoonoo karnini
Kajji nyurimba yal
Ilyirdi warning
Dhauara ngarrinyi
Yungooloa wananing
Mangangga ngarra
Boggara ngarain
Nyura yalda minoo
Nyinna
Burmundoo wogganyi
Tell...to come to me
Tentpoles
That, I want
Tired, I am
Tongue, put out
Track, Where is the
Tribe, to What do you belong?
True, That is not
Turkey, Where shall I find?
Tomorrow I shall come
Throwing him in the sea
Too hot
Tomorrow bring

Understand, Do you?
Understand, I do not

Wait (for me)
Want, what do you?
Water, am I near?
Water look at
Water, Give me
Water, Have you found?
Water, I cannot find
Water, Where shall I find?
Way, come this
Way, Go that
What
What is it?
Where are you going?
Spin fur into string

Ngaidho yarra
Joclaicooring
Agaicogoo bala
Boggoori nyini, ngaico bogurni
Thallinyi minindili
Jinna yal
Nyura yal ngooroo ngallo annoc
Ngunji wongganyi
Gibbera yal?
Jindunga ngaico ngalli anning
Warna dharba djooobo
Waroo oonurn
Jindungga ladding
Nyura kooliniga
Aga burdoo koolini

Ngarra warnini
Nyura maagoo ngalli anning
Gabbi ila
Gabbi nyooa
Gabbi yuurni
Nyura gabbi nyangoo dhura
Gabbi raguya
Gabbi yulguri
Nangur walo arra
Mai arra
Nganna mara
Na balladha, na bunadha
Nyura yaigaoodi yanning, nyura yal gurda yanning.
Indoo wia wiroo yaco burdoocho
Short Sentences (continued)

With the mob
Who is that?
Who is there?
Wife, is that your?
Wife, She is my
Woman calling little boy, son or grandson - dhabbarda
Wood, Find some
Wounded, I am

Thanamba ("th" hard)
Nganana balladha?
Ayuramba kungga balladha
Ngaioc kungga
Ngaiocjoo wungarnoo
Waroo mara

You go first
You and I
You two
You told it
You (be) a happy child

Ayura warra yarra.
Ayura ngalli
Nyubali
Ayuragoo wongganoo
Ayura wanya balani
1. System of consanguity among natives. How regulated in district?

Non-marrying classes, father's brother's children or mother's sister's children.

Marrying classes, father's sister's sons and daughters with mother's brother's daughters and sons.

3 generations only in native nomenclature, grandparents, parents and children.

2. Various rites, ceremonies, circumcision, etc., practised in district?

See Ms.

3. Native marriage laws in district?

See Ms.

At the Qoldea Camp, 5 boys before initiation were given little girls whose mothers at once became ocmain (forbidden). The fathers gave the girls.

Aningurra gave Alli to Ginyin
Wigida gave Jillie to Wonggamurna
Jundabil gave Windilya to Yabbila
Draijano gave Wijali or Yarrigalli to Magguin

These are now gura yarra.

Allongara the mother of Jinnadhanoo or Koosa gave her to Dhamboe, Jinnadhanoo's father being dead.

Abharamba (boy) got no little potential wife as he has neither father nor mother.

4. It has been stated by some authorities that native women after bearing half-caste children, are not able afterwards to bear pure-blooded native children. Is this correct, and can indisputable evidence be given either for or against?

It is not correct. Pure blooded children have come afterwards to the mother of a half-caste. At my camp near Oo ldea (1922) Nyurdoogooloo gave birth to a half-caste boy, in 1923 to a full blooded girl baby. In 1920 she also had a full blooded boy baby. She had then been only two months in civilisation. Only the girl baby is now alive.
5. Native modes of burial in the district?
Dead are buried in reclining position, feet north, eyes looking towards the sunrise if they die in the morning, and towards sunset if at evening they die. The oldest or longest dead mungga is on the look out for the ko-irdi (spirit) of the dead man and takes it to the tharbirdi or gamba country. They travel munga (dark) time and it takes them two suns (days - jindoo = sun). They call the place munjila where all the "doctors" go. No fire lighted near graves.

6. Hairdressing, various modes of?
See Ms.
Nyinjila - forehead band of string with "pink" tails of the dhalgo "pinkie"
Annindi - hair ring, several strands, worn round the head by women.
Jibari, mulun - scars on body.

7. Names of weapons, implements and domestic utensils in district?
Koondi (club), kajji (spear), mila (spearthrower), wira (wooden scoop), dhoola (cutting flint).
No shields, no tomahawks.

8. Game traps (kangaroo, emu, etc.), other methods of capture, description of?
Brush fences put up near permanent waters.
Spearing and clubbing in hollows in the sandhills.
Fences are called bailgoo warri.

9. Carvings and paintings on rocks or in caves (if any) in district?
None
10. Native names of trees, shrubs, plants, etc., in district?

Kulga trees: boggurda, koorrgoo,
Acacia: Thallyura, Ngau-ilya, wardarrga
Mallees: Ngabbari, yagguilo, abbara, bilarn, birarr
Water root mallees: Ngabbari, warilya, kuringana
Abara, idara, species of palm (North)
Jilgala, thorny plant, baldar bulda, reeds
Buya, edible grass, windoolain, edible bean, fruit of buya
Kalgula, widuga, dhoogarn, edible roots and fruits.
Ibi-ibi - milk bush. Arrau-in - edible plant
Minjingga - honey flower, Linki, ngalda, fruit of "bara" tree
Thammurda ("th" hard), durdu, bulara, burnburn, all names for "bastard" plum.
Munyuin, small scented flower bush.
Ingiri, jirira, jira, prickly acacia
Wongoono and comboo, seeds
Kurli, ilgawara, jimning, yiwurda-yiwurda
Mourdoo - sheoak. Wilbala - titree
Bilarl - yellow flower, Boondara, blue bush
Guraara, gurdel gurdel, kardaia

11. Diseases peculiar to natives of district?

Skin diseases, sores, boils, colds, consumption,

stomach disorders due to irregular feeding, gorging

or fasting or bad water.

12. Native justice, system of (if any)?

See Ms.

13. Native remedies for wounds, sickness, fever, etc.?

Ashes, blood, human excrement, stump-tailed iguana dung.

14. Legends, songs, and folklore (if any); legend of "Bunnyar"?

See Ms.
15. Corroborees, amusements, games - are these symbolical? and if so, of what?

Of totems sometimes, more often the corroborees are travelling dances and ceremonies from places far north, Northeast and Northwest and going back again to the place of their starting, but taking so many years that to a new generation the dances are new again.
Yauala, Wanjiwanji, Moolunggo, Rija-bija, Kundagurdi, names of different corroborees.

16. Extent of tribal country and approximate number of natives in district?

There is apparently no exact land boundary here amongst the Central Australians, but the waterholes of a group belong to that group only and if a permanent water (such as Goldea) is on the territory of that group, in times of drought or when invited other friendly groups may come and drink the water, but payment is exacted.
Number at present (1929) 120 (Goldea), but all associated groups. All Goldea natives are dead.

17. Native names of tribes in district?

Jiwin Wongga (also "boy"), Koogurda, their head water being Goldilnga (Goldea) water. All these are now dead, but relatives by marriage are still wandering round the district. Bedardi was the name of the last real Goldilnga koogurda or Jiwin Wongga, died 1929.

18. Can any definition be given of the territorial limits of the tribe or tribes in district?

Not of the territory, but of the waters. The Koogurda had but one good water, Goldilnga. They hunted over the edge of the Nullarbor Plain (s) up towards the Agallea Wongga on the north, the Wirongoo on the east and the Badoo Wongga on the west.

19. Are there any noticeable grammatical constructions in the language of the tribes in the district?
20. Do the tribes meet at any distant places for exchange or barter?  
Yes.

21. Native foods in district? How obtained, prepared and named?  
Madhinga (vegetable)  
Moonjoorn  
Widiga, a root, sort of truffle. Too much of it makes them thin, goomba.  
Dharrulga, "apples" (mulga), ngauala murun, fruit.  
Bundii, grubs  
Jilbi or ngalda, seeds, injiri, roots, jilga, vegetable  
These are Gungunya’s dhoogoorr (totems)  
Wongumu – seed,  
Jiljaribi, bellbird’s food  
Condomico, boolara, flower of thalyooroo.  
Thandaling – emu and human food  
Conmurda, arraun, food plants

22. Are any instances known of the natives boiling their food?  
No.

23. Is cannibalism known to exist in district?  
Yes. Inyaandha ate three baby sisters and one baby brother. Inyuin (f) ate all her babies except two. Adults were also eaten. Cannibalism was a custom and at certain times and with certain parts of human flesh it was a rite. See Ms.

24. What woods are used in making fire by friction? Describe method?  
Walduri (sp. of acacia) or any dried wood.  
Sawing method. A maela (spearthrower) sawn across some dry wood soon creates a smoke.  
Laljir – wedge in wood for sawing method)  
Mungain mungain – sawing  
Burnburn – wood (quandong)  
Upright method  
Walarr
25. Method of obtaining water from trees, roots, etc.?
Chopping roots either close to tree or pulling them up halfway between tree and end of root, chopped with woman’s digging stick or stone in man’s meela (spear-thrower). There are many trees from whose roots water can be obtained.

26. Any idea of a deity?
No. All evil spirits, mamoo, etc.
Spirits of dead natives, some dead natives, not all, are taken up by Magellan’s Clouds, which are two brothers called Badoowudha or Mugaroo, one of whom is right-handed (the larger cloud) and the other left-handed. The Wililambi group are all now in Magellan’s Clouds.

27. Native belief in ghosts, or a future state?
Yes. Mawgoon or Ko-irdi, spirits or ghosts.
The soul of a dead man may go inside his brother and in time merge into the soul of that brother, whose soul when he dies may go inside another brother.
Mamoo - ghost, evil spirit.

28. What beliefs have the natives in witchcraft, sorcery; and is there a boyl-ya or sorcerer, among the tribes in district?
All tribes have a mamoo (sorcerer, doctor)

29. Is there a gesture language amongst the natives in district?
Yes, but not a very comprehensive one.
During any special ceremonies, such as initiation, there is a special gesture language, also in connection with treachery towards members of another group, there are special gestures relative to the killing of one of the group.

30. Any use of masonic signs observed amongst the natives in district?
31. Smoke signalling, signification of spiral and other smoke signals?

Large smoke signals denote the visit of friends, other smoke signals are made to tell members of the tribe the direction of travel to and from territory.

32. Days, Months, Years, How calculated by natives?

Jindoo (sun) days or anggo (sleeps)

Bira (moon) months

Nyin-nga, biring (cold time, winter time) also "ice"

Concorn, kombaring (summer, hot time)
The following are marginal notes which occur throughout this vocabulary. (The remainder of the marginal notes have either been placed in alphabetical order here, or are to be found in III 2G 8b.)

Some of these notes have been classified into their respective sections in the MSS. see reference numbers in original vocabulary.
Inside of front cover - Mulgarongu's vocabulary.

vegetable foods:
  bu'ya, a thin sweet grassy plant

Banggala wongga - all dead. Their gabbi was on Tarcoola road.
Wanbering wongga were at Yuria, Joorrba, Moomaba, Goldilina.
(These two mixed at Gawler Ranges.)

Wilyaru - jibari - the distinguishing word of Banggala and Wanbereng.
Warraji gabbi, Yulain gabbi

Adhungga's water.
She is burna dhoogoorr.

Her mother now Jinga killed a travelling burna
and where she killed it Adhungga came up and grew up near Yulain gabbi. She came from allinjerra.

Jingura, a cranky woman now at Wynbring, relative of Thangarri and Adhungga. Adhungga was then married to Mirrijin when she saw the first white man and camel.

Jingura now at my camp (Coldea, Feb, 1920).

----------

jiji  waddi  ngallia
boy   man    our

There seem to be all one wongga.

Yagganguri wongga, Kungga wongga, but mainly ngallia.

Ula wongga (boy)

Jiwin wongga "

----------

Next page

Yarda - "eaglehawk" and "doctor" Maling is a Kalgoorlie yarda, very old.

The wonggai-i wongga nyun-nga means woman.

Kalgoorlie mob (N.S. of Kalgoorlie) are Bulu wongga, bulu local name for wombat, snake.

Mala gabbi ("wallaby" water) Bunju

Ilga gabbi ("dingo" water) Bubumya

Kulbir gabbi ("kangaroo" water), Gulbinyana

Partly yagganguri wongga north of Ngallia wongga.

Far west of the Ngallia are Munjinja wongga with whom the four classes: Kailera, Ibaroga, Burungu, Tharruru obtained.

A trace of the four class system is shown in Ngallea wongga;
Kailera and Burungu are supposed to be short people and Tharruru
and Banaka tall people.
Burungu used to eat all their babies till there were no Burungu left. Mingari (mountain devil), a big woman travelled allnjerra and whenever she sat down to make goona she left babies and told them not to speak or whistle. The babies were called yulana. Nyerunya (orion) went into the ground allnjerra and then went into the sky.

Thala or ngallia wongga.

(To face P. 3) Junarinya - Habbert's brother of Uleru gabbì.

Nailguri

Jinabula or ilyarri

Lundadhana gabbì

Mundurruga

(Page 5) Manggur or Janjinguna = old woman at the camp, very, very old, Balyari's first wife, inudha his second.

(To face P. 11)

Kurbaru nr. burna, like a magpie
Kambuguwha

Aldebaran

oldest sister of

Manu kunggara (Pleiades)

all women

Nyrunya (man)

penis and

t, ani

He went far

Kunggara (Pleiades)

The burna were men, S.E. of Orion, 2 burna, one black and one banded.

(Page 11)

The ula wongga call dingo ilga.
(To face P. 15)
Achernar babba (dog)
Canopus jurrjurr (bird)
Kaanga wia, Aquila
Her wandi Delphinus
Gibbera Vega
Dhurding pointers
club
Walja jina, eaglehawk's foot
Sirius is also Nyirunya
2 burna S.E. of Orion or are they the horns of the bull?

(To face P. 27)
Babba balgomuning - the advancing short barks of visiting dingo men.
"Thagein" - leader in Yuala eemma (corroboree)
"Kammanda" - driver in Yuala eemma,
also "statue" set up beside the kardal (grave) from which the spirits emerge.

Directions given to natives at their Display for H.R.H. at Cook Siding, Sat. July 10, 1920.
Kajji dargul jingara - rattle spears (in welcome)
Kai'ulurū - shout (a welcome shout)
imma nindila - dance begin
Mobbulga ingga - women form "orchestra" and sing
wala bulga - quickly
darrga ingganyi - sing quickly and loudly

Native occupations
Waru rungguni (make fire by sawing method)
Jina muldhara woggarni (make murderers' slippers of emu feathers and hair string)
Rungani burdururn - spin hair/string
Ülä bünigini räng'gära Üläba, grind seeds on native millstone.
Kan'nine - separate ants and earth or seeds and husks in weerra (wooden scoop)
Kandi adduni - sharpen cutting flints with native hammer
Kajji irini - spears make (with cutting flints)
Karli irini - boomerangs make "n"
Miru immi - spearthrowers make "n"
(P. 27)
Gibbera (turkey), Vega in Lyra
Kanga -wia, Aquila kaanga wandi Delphinus
Koonara may be seen in the morning
Kalla killed Ngabbula
Karrbi and Ngabbula are allinjerra
(P. 33) (footnote)
Thunadha, tjunadjia - tribes that "meet and mix" and are therefore friends. Gulbi ngurag = going to camp.

(P. 33)
Ulberu - sending young boy to party invited to become mallulu
(operators) at initiation. Boy is called ulberu.

(P. 37)
Kogurrba, given to His Ex. Lord Forster, the dneall wongga term for human pointing bone. Those given to H&K.H. were ulalya darrga
(spirit bones).

(P. 47)
Wanton women killed and eaten in Inyaurija's country. They do not let the eaters see the cooking.
Dhalgu ninjala - marsupial tail decoration on tani - pubic tassel, also walba walba - penis tassel.

(P. 48)
Jilbua in water, not far from Mijjing (which is like Coldea water).

(P. 49)
The artificial nod made over the forehead is only worn by the yir-gabi group of women during their boys' initiation (yirgabi = blood relations).

(P. 50)
Jumunbu, headdress of wirongarra, owl's feathers.

(P. 52)
Kabbaringu = belonging to Kabbarli

(P. 54)
They eat kammarndi (liver) at Mawgun miri. Baby one day old killed and eaten. Inya auji ate 3, 2 sisters and 1 brother.
From Habba to Jaleri water and then out across to Bün'yerū where there is boori (gold).

Inyaudna pierced Dhambu's nose.

(P. 60)

Initiation

nyeringga ist
ulberu 2nd stage
wonggarr 3rd, blood drinking etc.
also kandireri

At Magguin or Jiljina & Nyabbinya or Jinabula's initiation, Gooldea, May, 1920.

Kandireri the man who has brought the stone (kandi) to circumcise the boy. Bün'yerū - the "operating" flint, a dark flint.

(Side) Ngal'ya rununya = a woman's name
Jinnunga ngalli argarding = Jinnunga brought it.

(P. 61)

Red and other beans attached to strands of hair over the forehead of women and girls, either with gum or a hole may be pierced by a hard thorn or the hole is burned thro.

Gunanguru - ordure of carpet snake which had been vanquished by Milbarli and Yungga and Kallaia? Now white stone near Wandunya gabbi.

(P. 63)

There are whitish or pale yellowish haired pure bred children somewhere in the Boundary Dam area and amongst the Baadu. The Ngallea wongga had several red haired women in their groups.

Irgabi - relations of boys to be initiated.
Mallulu - relations-in-law of boys to be initiated.

(P. 64)

būgurdī, headdress of boys (initiated)

(P. 65)

Yulurijja waddi were at Boonja gabbi,
Jajjila and Dhambu's father's gabbi, but it was not a permanent water.
Baru or Barunya, waterhole about 10 miles N.W. of Gooldea.
2 pointed sticks, markings on.
Dhalbuna, ina gudharra, burduru woninggi of milbarli (long tailed iguana) markings, also milbarli nyungga.

(A. 69)
Auggalmurdu is agalda dhugurr.
Imma inginyi = roughly shaped club used to keep time to songs.

(A. 70)
play at dancing, "go on and dance" = burningga nyinna gadding

(A. 71)
Kura maruu = poison plant to place in water where emus come to drink. It will poison natives if they drink it. Emus drink it, stagger a little way then fall, are caught and hung head downward, water comes out, entrails also cleaned.

(A. 72)
Waddi kujubaga = living with wrong man
man another
kurli yarrtring = straight marriage
husband straight one

(A. 73)
Terms applied to first aeroplane over Goldea (1/12/20) by cannibal tribes from ranges: mungardu; ilgarera kadju.
Indu = fur; wia wiru = spindle; wia wiru yarri = cross tree on spindle; burduru = indu made into string.
Kalyari = Lake N.E. of Goldea.

(A. 75)
gula gula = wanting a husband - a term of reproach.
gula gulain = rutting.
(To face P. 77)

Kundurrnga is ilga.
Bubunya is malu or marlu dhugurr
Jinsabula is malu
Kalliji is malu
Dhalgu is malu
Umuna and Kulardunya are saalu gabbri.

(To face P. 87)

Idindinya or Anggalmurdu, a very old woman and thin! unbelievably thin for a living woman.

(P. 69)

Anggal bulganggu - hips and buttocks growing bigger when girl is growing.

(P. 90)

Wailbulmu and bugurdi - chignon of boys after initiation.
Kalhaling - belt made of human hair
Ngana kuargu - bushes

(P. 91)

Walū, the large flat lower stone on which the wongunu (seed) is made into cakes, after being pounded by the jangari (upper and nether millstones.)

(P. 93)

Miri dhagguldharra (dead or a name?)

Yanggunjarra  
Bijjinjarra  )  names of local groups in Ranges area.
Yagganguri  )

(Back pages)

When they drink wine, whiskey or hot tea they lose their sorceryship, but if they give up drinking the white man's drinks and go to gambamunda (magic snake's country) near Wynbring (Winbera native name), they can employ or barter for the services of a good sorcerer there to bring back their sorceryship to them.
Yulurijja are at Bunja gabbit. (This is Djajjila and Dhambu's gabbit.) Mala (sp. of wallaby) brought gabbit to Bunja and Milbarli and Yungga and Mida, helped Mala (who are ngurgandarra (mates) - banded iguana and long tailed iguana). They killed the gamba (big snake) that prevented the nungga from getting Bunja gabbit.

Nyugani Banggala and Gugani all eastern group.

Buninji Allurijja wongga near Ngallea and Badu.

Yaldadnaddagulu larger wooden malise pod which ripens into honey flower.

eelga, maalu, wallburdi

Koggalardu - white flint

Milgardu - very hard dark flint

Nedinjannuna - Thallura's 3rd name - Mö'alamá - 1st name.

Nhuninya - Kalgoorlie woman (Killed 1923)

Jumbain, a dhugurr nungga near Tarcoola, made too much rain. He was a great rainmaker and he drowned all the wiana (woman).

Initiation

The Euola district natives always gave their boys away for good to the Koggarara sponsors for initiation, the Koggarara mob doing likewise with their boys, but the allinjerra mob and Goldea men invited the western natives (Kalgoorlie district, or other groups) to operate on their boys only, the visitors leaving soon after the ceremony, the boys remaining with their own people. They may go later on in life to the mobs who operated and assisted and obtain a wife amongst them. The brother of the boy knocks the tooth out and puts it in a burrow.

Inyasuji, informant

Tails (illgu) attached to beard, beard tied and string attached to back of hair. When string and tails loosened rain comes.
Wynbring to Colden

Idulda R.H.

Kadura R.H.
  Runyeri (where gold is?)

Kubba

Bia R.H. or Bira

Boardi R.H.

Barana Soak

Colden Soak

and from Colden west and N.W.

Ngobarna - well

Minmundu, well

Waldarjirra, bina

Gūlabi - little bil katta (well?)

Ourundunya, big nunga camp by R.H.

Thaggalardu katta (well)

Warraj katta

Yulain, dhugurr little babies sit down here. R.H. big.
  a bird (diall) put them there.

Nyidana R.H.

Yulain koggarara from Nyidana.

Bunja? gabbi to ganba and then Nyidain and Inijura and then to
  Wandunya. Other words almost indistinguishable.

Inside of back cover

Jujuna gave me small piece opal.

Wirndinya, three old men belonging to Colden Water, long time dead.
  Manjinya
  Ngilgari

Jijari wongga east of Arrunda.

Wailguri's wongga, Nuna wongga at Loondadnana gabbi.

Marburning's father's waters were Kallain and Wandunya.

Back cover

gabbi bina - salt water

Not to be mentioned to women. Find out story.

irrgabbi - dhugurr
  imalong a dhugurr

Dilu-unya

Dilu-lu

Nyangaling

Nyirrana

Balyari
  uncle at Tarcoola